

Договор №
Form ES104-RU (Rev4)

Дата:

Настоящий Договор (в дальнейшем именуемый «Договор») заключается между [REDACTED], юридическим лицом, учрежденным и осуществляющим свою деятельность в соответствии с законодательством [REDACTED], юридический адрес: [REDACTED] в лице [должность] [имя], в дальнейшем именуемый «Продавец», и [название компании], юридическим лицом, учрежденным и осуществляющим свою деятельность в соответствии с законодательством [REDACTED] юридический адрес: [REDACTED] в лице [должность] [имя], в дальнейшем именуемый «Покупатель», совместно именуемыми «Стороны» о нижеследующем:

Поскольку Продавец желает продать или выдать лицензию на определенные продукты и/или услуги, а Покупатель желает приобрести определенные продукты и/или услуги;

Поскольку Продавец находится в полной собственности иностранных компаний и, следовательно, относится к «предприятию с иностранными инвестициями, созданному на территории Российской Федерации» в соответствии со Статьей 1.2 Закона Российской Федерации «О международном коммерческом арбитраже»;

Стороны договорились о нижеследующем:

1. Терминология

"Договор" - настоящий письменный договор между Сторонами, включая любые приложения, а также любые изменения и дополнения к нему, подписанные должным образом (все прилагаемые документы определяются коммерческим директором).

"Договорная цена" - согласованная цена, указанная в Договоре на продажу Продуктов и Услуг, с учетом изменений (при наличии таковых), осуществленных в соответствии с Договором.

"Опасные материалы" - любые токсичные или опасные вещества, опасные материалы, опасные или вредные отходы, опасные товары, радиоактивные материалы, нефтепродукты, материалы, произведенные на основе нефтепродуктов или побочные продукты нефтепереработки, а также любые другие химические вещества, материалы или отходы, регулирование которых или контроль над которыми осуществляется в соответствии с любыми федеральными, местными законами, законодательными актами, обязательными постановлениями, директивами, нормами или иными законодательными требованиями Российской Федерации.

"Продукты" - оборудование, комплектующие, материалы, материальные средства, программное обеспечение и иные товары, которые Продавец обязался поставлять Покупателю по Договору.

"Услуги" - услуги, которые Продавец обязался предоставить Покупателю по Договору.

"Объект" - помещения, в которых используются Продукты или предоставляются Услуги, за исключением помещений Продавца, в которых он предоставляет Услуги.

2. Объем поставки и Оплата

2.1. Продавец обязуется поставить Продукты и/или оказать Услуги Покупателю в соответствии с настоящим Договором. Ценность, цены, количество и объем поставки указаны в Приложении 1 и далее уточняются в предложении Продавца, представленном в Приложении 2, которые прилагаются к настоящему Договору и являются его неотъемлемой частью. Покупатель обязуется принять Продукты и/или Услуги и оплатить их.

2.2. За исключением случаев, отдельно оговоренных Сторонами в письменном виде или в Приложениях к настоящему Договору, применяются следующие условия оплаты: Покупатель осуществляет оплату Продавцу за Продукты и Услуги посредством оплаты всех выставленных счетов в долларах США, без зачета любых сумм, которые должны быть выплачены Продавцом не по настоящему Договору. Счета должны оплачиваться в течение 30 (тридцати) дней после даты их выставления. В том случае если Договорная цена составляет сумму меньше 250 000 (двухсот пятидесяти тысяч) долларов США, Продавец выставляет счета после отгрузки Продуктов и по мере оказания Услуг. В случае если Договорная цена составляет сумму, равную 250 000 (двумстам пятидесяти тысячам) долларов США, или превышает указанную сумму, счета выставляются на

позапные платежи. Первый платеж в сумме, равной 25 % (двадцати пяти процентам) Договорной цены Продуктов и Услуг, должен быть осуществлен после подписания Договора либо после выдачи Продавцом подтверждения заказа, в зависимости от того, что произойдет раньше; сумма, равная 90 % (девяноста процентам) Договорной цены Продуктов, должна быть получена до самой первой запланированной отгрузки Продуктов, а счета на оплату Услуг должны выставляться по мере оказания Услуг (далее указанные платежи именуются "Позапные платежи"). В случае просрочки платежа, Продавец имеет право запросить, а Покупатель в этом случае обязуется выплатить пеню за каждый календарный месяц просрочки (или его часть) по ставке, равной 1,5 % в месяц от суммы задолженности, либо по максимальной ставке, допустимой законом, в зависимости от того, какая ставка будет меньше.

2.3. По требованию Продавца Покупатель за свой счет оформляет и сохраняет в силе гарантию оплаты в форме безотзывного, безусловного аккредитива на предъявителя или банковской гарантии, предусматривающих осуществление пропорциональных платежей по мере отгрузки Продуктов и оказания Услуг, а также выплату комиссии за аннулирование и расторжение, и всех иных сумм, которые должны быть выплачены Покупателем по Договору (далее - "Гарантия оплаты"). Гарантия оплаты должна быть а) оформлена по форме, приемлемой для Продавца, и выдана или подтверждена банком, приемлемым для него; б) должна подлежать оплате в таком приемлемом банке или банке, о котором договорились стороны; в) должна быть открыта как минимум за 60 (шестьдесят) дней как до самой первой запланированной отгрузки Продуктов, так и до начала предоставления Услуг; и г) должна продолжать действовать в течение 90 (девяноста) дней после последней запланированной отгрузки Продуктов, завершения предоставления всех Услуг или получения Продавцом последнего платежа по Договору. Покупатель обязуется за свой счет увеличить сумму любой Гарантии оплаты, продлить срок ее действия или внести в нее любые иные надлежащие изменения в течение 10 (десяти) дней после уведомления Продавцом о том, что такие изменения необходимы в связи с обязательствами Покупателя по Договору.

2.4. Продавец не обязан приступать к выполнению своих обязательств или продолжать их выполнение до тех пор, пока он не получит необходимую и действующую Гарантию оплаты, а также все применимые Позапные платежи. В случае просрочки получения Позапных платежей или предоставления приемлемой Гарантии оплаты Продавец вправе продлить срок выполнения своих обязательств на количество дней такой просрочки. В том случае если Продавец в любое время обоснованно посчитает, что финансовое состояние или платежная история Покупателя не оправдывают продолжение выполнения Продавцом своих обязательств, Продавец вправе потребовать полной или частичной предоплаты или осуществить иную реструктуризацию платежей, потребовать предоставления дополнительных форм Гарантии оплаты, приостановить выполнение своих обязательств или расторгнуть Договор.

3. Налоги и пошлины

Продавец обязуется самостоятельно оплачивать все корпоративные налоги на чистую прибыль, связанные с выполнением им настоящего Договора или получением оплаты работ по нему (далее - "Налоги Продавца"). Покупатель самостоятельно оплачивает все налоги, пошлины, сборы и иные платежи любого характера, включая, помимо прочего, налоги на потребление, валовой доход, импорт, имущество, налоги с продаж, гербовые сборы, налоги с оборота, налоги на пользование, налоги на добавленную стоимость, а также все удерживаемые в связи с ними суммы, недоплаты, штрафы, доначисленные суммы налога, проценты и иные связанные с налогами суммы, взимаемые любым государственным органом с Покупателя, Продавца или их субподрядчиков в связи с Договором, выполнением Договора или оплатой работ по нему, за исключением Налога Продавца (далее - "Налоги Покупателя"). Договорная цена указывается без учета Налога Покупателя. В случае вычета или удержания Покупателем Налога Покупателя он должен выплатить Продавцу дополнительные суммы, так чтобы Продавец получил Договорную цену в полном объеме, без уменьшения на сумму Налога Покупателя. В течение одного месяца после уплаты вычтенных или удержанных налогов Покупатель должен предоставить Продавцу выданные соответствующим государственным органом официальные квитанции, подтверждающие уплату данных налогов.

4. Поставки. Переход права собственности. Риск случайной гибели. Хранение

4.1. За исключением случаев, отдельно оговоренных Сторонами в письменном виде или в Приложениях к настоящему Договору, в случае если поставки не связаны с экспортом, Продавец осуществляет поставку Продуктов Покупателю на условиях "франко-перевозчик" (FCA), предприятие или склад Продавца (Инкотермс 2010). В случае с экспортными поставками Продавец поставляет Продукты Покупателю на условиях "франко-перевозчик" (FCA), Порт вывоза (Инкотермс 2010). Частичные поставки допускаются. Продавец вправе поставить Продукты досрочно. Сроки поставки являются приблизительными и зависят от того, насколько своевременно Продавец получит всю информацию, необходимую ему для начала работ и их непрерывного выполнения. В случае если количество, тип или цена поставленных Продуктов не соответствует количеству, типу или цене Продуктов, указанным в отгрузочной накладной или иной товаросопроводительной документации, Покупатель должен уведомить Продавца об этом в течение 10 (десяти) дней после получения Продуктов, направив претензию с письменным указанием причин и акта несоответствия (форма ТОРГ-2); в случае если такое уведомление не было представлено в течение 10 (десяти) дней, Продукты считаются принятыми, и Покупатель должен подписать все

документы транспортировки и коносаменты (ТОРГ-12), если это необходимо. (Условия доставки определяются коммерческим директором).

4.2. В случае с поставками, не связанными с экспортом, право собственности на Продукты переходит к Покупателю в момент их поставки в соответствии с пунктом 4.1. В случае с экспортными поставками с предприятия или склада Продавца, находящихся за пределами территории США, право собственности на Продукты переходит к Покупателю в момент их поставки в соответствии с пунктом 4.1. В случае с поставками с территории США, право собственности на Продукты переходит к Покупателю сразу после того, как каждая товарная единица покинет пределы территории, территориальных вод и воздушного пространства США. Для определения территориальных вод США применяется Конвенция ООН по морскому праву 1982 года. В случае организации Покупателем экспортной поставки или поставки между государствами Покупатель должен предоставить Продавцу доказательства осуществления такой поставки, приемлемые для соответствующих налоговых и таможенных органов. Несмотря на вышесказанное, в отношении любого программного обеспечения, передаваемого Продавцом по настоящему Договору, Продавец предоставляет исключительно лицензию, но не право собственности.

4.3. Риск случайной гибели Продуктов переходит на Покупателя в момент их поставки в соответствии с пунктом 4.1. При этом риск случайной гибели Продуктов в случае экспортных поставок с территории США переходит на Покупателя в момент перехода права собственности.

4.4. В случае если какие-либо Продукты, которые должны быть поставлены по настоящему Договору, или какое-либо оборудование Покупателя, отремонтированное на предприятии Продавца, не могут быть отгружены Покупателю или получены им после того, как они станут готовы к отгрузке в силу каких-либо причин, связанных с Покупателем или другими его подрядчиками, Продавец вправе передать данные Продукты и оборудование на склад (в том числе передать их на хранение по месту их производства или ремонта) либо передать их согласованному перевозчику. В случае передачи Продавцом Продуктов или оборудования на хранение применяются следующие положения: 1) право собственности на такие Продукты или оборудование и риск их случайной гибели переходят к Покупателю, если они еще не перешли, и поставка считается осуществленной; 2) любые суммы, которые должны были бы быть выплачены Продавцу после поставки или отгрузки, становятся подлежащими оплате; 3) все расходы и издержки, понесенные Продавцом в связи с хранением, должны быть возмещены Покупателем на основании счетов, выставленных Продавцом; и 4) когда будет возможно, и при условии выплаты всех причитающихся Продавцу сумм Продавец обязан передать Продукты и отремонтированное оборудование Покупателю.

4.5. В случае если Услуги по ремонту оборудования Покупателя должны быть предоставлены на предприятии Продавца, Покупатель всегда несет ответственность за такое оборудование и риск его случайной гибели кроме случаев, когда Продавец несет ответственность за причинение повреждений оборудованию, пока оно находится на территории предприятия Продавца, если такие повреждения причинены в результате небрежности со стороны Продавца.

5. Гарантия

5.1. Продавец гарантирует, что Продукты будут поставляться с соблюдением стандартов Продавца без дефектов материала, дефектов изготовления и пороков права собственности, а также что Услуги будут оказываться качественно и в соответствии с любыми взаимосогласованными техническими условиями.

5.2. Гарантия на Продукты истекает через 1 (один) год после начала их использования либо через 18 (восемнадцать) месяцев после их поставки, в зависимости от того, какой из указанных периодов времени закончится раньше. При этом срок действия гарантии на программное обеспечение составляет 90 (девяносто) дней с момента поставки. Срок действия гарантии на результаты Услуг составляет 1 (один) год с момента предоставления Услуги, однако срок действия гарантии на результаты Услуг, связанных с программным обеспечением, составляет 90 (девяносто) дней.

5.3. В случае если Продукты или Услуги не соответствуют вышеуказанным гарантиям, Покупатель должен незамедлительно уведомить Продавца об этом в письменном виде до истечения гарантийного срока. В этом случае Продавец обязуется 1) по своему усмотрению отремонтировать или заменить некачественные Продукты и 2) повторно предоставить Услуги, результаты которых оказались некачественными. В случае если, несмотря на усилия, разумно приложенные Продавцом, некачественный Продукт не может быть отремонтирован или заменен, либо если некачественные Услуги не могут быть предоставлены повторно, Продавец обязан возратить стоимость таких некачественных Продуктов и Услуг Покупателю либо засчитывает ее в счет стоимости будущих Продуктов или Услуг. Ремонт или замена Продукта либо повторное оказание Услуги Продавцом по гарантии не влекут за собой продление применимого гарантийного срока. Покупатель должен согласовать с Продавцом технические условия любых испытаний, которые Покупатель планирует провести для определения наличия дефектов.

5.4. Покупатель самостоятельно оплачивает расходы, связанные с предоставлением Продавцу доступа к некачественным Продуктам для устранения их дефектов в соответствии с гарантией (в том числе расходы, связанные с демонтажом и заменой

систем, конструкций или иных частей предприятия Покупателя), а также расходы, связанные с демонтажом, санитарной обработкой, повторным монтажом и транспортировкой некачественных Продуктов Продавцу и их возвращением Покупателю.

5.5. Условиями выполнения гарантийных обязательств являются а) надлежащие хранение, монтаж, использование, эксплуатация и техническое обслуживание Продуктов; б) ведение Покупателем точной и полной документации, в которой должны фиксироваться ход эксплуатации и технического обслуживания Продуктов в течение гарантийного срока, и предоставление Продавцу возможности ознакомиться с такой документацией; и с) осуществление модификации или ремонта Продуктов или результатов Услуг только с письменного разрешения Продавца. Несоблюдение любого из указанных условий влечет за собой недействительность гарантии. Продавец не несет ответственности за естественный износ.

5.6. Если иное не предусмотрено законодательством, регулирующим настоящий Договор, данная статья 5 предусматривает единственные средства правовой защиты, доступные Покупателю в случае предъявления им любых претензий, связанных с неисправностью или дефектами Продуктов или Услуг, независимо от времени возникновения таких неисправностей или дефектов, а также независимо от того, основаны ли любые такие претензии на договоре, возмещении убытков или любой другой ответственности. Гарантии, предусмотренные в данной статье 5, являются исключительными и заменяют собой все иные гарантии и условия, будь то письменные или устные, подразумеваемые или вытекающие из закона. Гарантия годности товара для какой-либо определенной цели не применяется.

6. Конфиденциальность

6.1. Продавец и Покупатель (в отношении раскрываемой ими информации именуемые "Раскрывающая сторона") могут предоставлять другой стороне (в отношении получаемой ею информации именуемой "Получающая сторона") Конфиденциальную информацию в связи с настоящим Договором. Под "Конфиденциальной информацией" понимается а) информация, в письменном виде обозначенная Раскрывающей стороной как "конфиденциальная" или "коммерческая тайна" в момент ее письменного раскрытия, и б) информация, устно обозначенная Раскрывающей стороной как "конфиденциальная" или "коммерческая тайна" в момент ее устного или визуального раскрытия, после чего такой ее характер должен быть подтвержден в письменном виде в течение 20 (двадцати) дней после ее устного или визуального раскрытия. Кроме того, цены Продуктов и Услуг считаются Конфиденциальной информацией Продавца.

6.2. Получающая сторона обязуется: (i) использовать Конфиденциальную информацию исключительно в связи с Договором и использованием Продуктов и Услуг, (ii) принимать разумные меры для предотвращения раскрытия Конфиденциальной информации третьим лицам и (iii) не раскрывать Конфиденциальную информацию конкурентам Раскрывающей стороны. Несмотря на указанные ограничения, (а) Продавец вправе раскрывать Конфиденциальную информацию своим аффилированным лицам и субподрядчиком в связи с выполнением Договора; (б) Получающая сторона вправе раскрывать Конфиденциальную информацию своим аудиторам; (с) Покупатель вправе раскрывать Конфиденциальную информацию кредиторам, если это требуется для получения или сохранения Покупателем финансирования, необходимого для выполнения им своих обязательств по Договору; и (d) Получающая сторона вправе раскрывать Конфиденциальную информацию любым иным третьим лицам с предварительного письменного разрешения Раскрывающей стороны, в каждом случае при условии обязательного получения Получающей стороной от любых таких субподрядчиков, аудиторов, кредиторов или иных допустимых третьих лиц обязательства не раскрывать Конфиденциальную информацию, а также при условии, что Получающая сторона будет продолжать нести ответственность за любое несанкционированное использование или раскрытие Конфиденциальной информации. По требованию Раскрывающей стороны Получающая сторона обязуется вернуть Раскрывающей стороне или уничтожить все копии Конфиденциальной информации, за исключением случаев, когда какие-либо положения Договора дают Получающей стороне право сохранить экземпляр Конфиденциальной информации. Продавец также вправе сохранить по одной архивной копии Конфиденциальной информации Покупателя.

6.3 Обязательства, предусмотренные в данной статье 6, не применяются к любой части Конфиденциальной информации, которая: (i) является или стала общедоступной не в результате ее раскрытия Получающей стороной, ее представителями или аффилированными лицами; (ii) получена Получающей стороной на неконфиденциальной основе от иного источника, нежели Раскрывающая сторона, если такой источник, насколько это известно Получающей стороне, не связан обязательством по сохранению конфиденциальности перед Раскрывающей стороной; (iii) независимым образом создана Получающей стороной, ее представителями или аффилированными лицами без использования Конфиденциальной информации; (iv) должна быть раскрыта в соответствии с требованиями законодательства либо по требованию суда при условии, что Получающая сторона, намеревающаяся раскрыть Конфиденциальную информацию во исполнение таких требований, незамедлительно уведомит Раскрывающую сторону об этом до такого раскрытия и будет оказывать Раскрывающей стороне разумное содействие в целях сохранения конфиденциальности такой Конфиденциальной информации.

6.4 Каждая из Раскрывающих сторон гарантирует, что она вправе раскрывать раскрываемую ею информацию. Покупатель и Продавец не вправе делать какие-либо публичные заявления по поводу Договора без предварительного письменного согласия

другой стороны. В отношении любой отдельной части Конфиденциальной информации ограничения, предусмотренные в данной статье 6, истекают через 5 (пять) лет после даты ее раскрытия. Данная статья 6 не заменяет собой любое отдельное соглашение о конфиденциальности или неразглашении информации, которое может быть подписано сторонами.

7. Интеллектуальная собственность

7.1. Продавец обязуется возместить убытки Покупателя, понесенные в связи с любыми претензиями, которые могут быть предъявлены третьими лицами, не связанными с Покупателем (далее - "Претензия"), согласно которым Продукты или Услуги, предоставленные по настоящему Договору, нарушают какой-либо патент, действующий на территории России или в стране местонахождения Объекта при условии существования патента-аналога, выданного в России или в стране местонахождения Объекта, либо нарушают какие-либо авторские права или товарные знаки, зарегистрированные в России или в стране местонахождения Объекта при условии, что Покупатель а) незамедлительно в письменном виде уведомил Продавца о такой Претензии, б) не признал ответственности и не занял какую-либо позицию, не соответствующую интересам Продавца, с) предоставил Продавцу право самостоятельно оспаривать и урегулировать Претензию и d) сообщил Продавцу полную информацию и оказывает ему разумное содействие, необходимые в целях оспаривания Претензии.

7.2. Пункт 7.1. не применяется и Продавец не несет каких-либо обязательств или ответственности в связи с любой Претензией, если а) Продукты или результаты Услуг были модифицированы или изменены, б) какие-либо из Продуктов или результатов Услуг были объединены с другими продуктами или услугами в случаях, когда такое объединение лежит в основе предполагаемого нарушения, с) Покупатель не внедрил какие-либо предоставленные Продавцом изменения, внедрение которых предотвратило бы предъявление Претензии, d) Продукты или результаты Услуг использовались неразрешенным способом, либо e) Продукты были изготовлены, а Услуги были предоставлены в соответствии с техническими условиями Покупателя.

7.3. В случае если в отношении какого-либо Продукта или какой-либо Услуги либо любой их части будет предъявлена Претензия, Продавец вправе по своему усмотрению а) получить для Покупателя право продолжать использовать такой Продукт или результат такой Услуги либо соответствующую их часть, б) изменить или заменить их полностью или частично, так чтобы они не нарушали патенты, авторские права или товарные знаки, либо с) если меры, предусмотренные в пункте а) или б), не могут быть приняты, изъять нарушающие Продукты или результаты Услуг и вернуть их стоимость, полученную Продавцом.

7.4. Данная статья 7 предусматривает исключительную ответственность Продавца за нарушение Продуктами и Услугами прав на объекты интеллектуальной собственности.

7.5. Каждая из сторон сохраняет право собственности на всю Конфиденциальную информацию и интеллектуальную собственность, которые она имела до заключения Договора. Все новые объекты интеллектуальной собственности, разработанные или созданные Продавцом в ходе выполнения настоящего Договора (самостоятельно или при каком-либо участии Покупателя), принадлежат на правах собственности Продавцу. Покупатель обязуется передать необходимую документацию об уступке прав на такие объекты интеллектуальной собственности Продавцу.

8. Возмещение убытков

Как Покупатель, так и Продавец обязуются возместить другой стороне убытки, связанные с исками или требованиями, которые могут быть предъявлены третьим лицом в связи с причинением вреда его здоровью или нанесением имущественного ущерба в результате небрежности, допущенной ответственной стороной в ходе выполнения настоящего Договора. В случае если вред здоровью или имущественный ущерб причинен в результате совместной или одновременной небрежности Покупателя и Продавца, стороны возмещают такой ущерб и оплачивают соответствующие расходы пропорционально степени их вины. Для целей выполнения Продавцом своих обязательств по возмещению убытков, Продукты и Объект не считаются имуществом третьих лиц.

9. НЕ ПРИМЕНЯЕТСЯ

10. Форс-мажор

Продавец не несет ответственности и не считается нарушившим свои обязательства по настоящему Договору в том случае, если невыполнение или несвоевременное выполнение Продавцом своих обязательств напрямую или косвенно вызвано какими-либо обстоятельствами, не зависящими от его воли, либо вооруженным конфликтом, террористическими актами или угрозой их совершения, эпидемией, забастовкой или иными трудовыми беспорядками, либо действиями или бездействием каких-либо государственных органов, Покупателя или его подрядчиков или поставщиков. В случае наступления форс-мажорного обстоятельства срок выполнения Продавцом своих обязательств увеличивается на срок, равный сроку действия форс-мажорного обстоятельства и периоду времени, необходимому для устранения его последствий. В том случае если причиной

несвоевременного выполнения Продавцом своих обязательств стали действия или бездействие Продавца или его подрядчиков или поставщиков, Продавец также вправе требовать соразмерной корректировки цены.

11. Расторжение Договора и приостановление его выполнения

11.1. Покупатель вправе в одностороннем внесудебном порядке незамедлительно отказаться от исполнения Договора либо расторгнуть Договор (или соответствующую его часть) в том случае, если 1) в отношении Продавца инициирована или введена процедура банкротства или если против него подается иск в соответствии с законом о банкротстве, или 2) Продавец допустит существенное нарушение Договора, в отношении которого Договор не предусматривает конкретного способа устранения при условии, что а) Покупатель сначала в письменном виде и подробно уведомит Продавца о допущенном нарушении и своем намерении расторгнуть Договор, и б) Продавец в течение 30 дней после получения такого уведомления не приступил к устранению нарушения и не принимает надлежащие меры для его устранения.

11.2. В случае расторжения Договора Продавцом на основании пункта 11.1. 1) Продавец обязан возместить Покупателю разницу между частью Договорной цены, относящейся к объему работ, в отношении которой Договор расторгается, и фактической суммой, обоснованно потраченной Покупателем для завершения такого объема работ, и 2) Покупатель должен выплатить Продавцу а) часть Договорной цены, относящуюся к изготовленным Продуктам, и б) стоимость Услуг, предоставленных до даты расторжения. Сумма, подлежащая выплате за Услуги, определяется в соответствии с календарным графиком (за завершённые этапы) и расценками, указанными в Договоре (за работы по еще не завершённым этапам, а также при отсутствии календарного графика). В случае если этапы и/или расценки в Договоре не предусмотрены, сумма, подлежащая выплате за Услуги, определяется по стандартным расценкам Продавца за единицу времени и за материалы, действующим на момент определения указанной суммы.

11.3. Продавец вправе в одностороннем внесудебном порядке незамедлительно отказаться от исполнения Договора либо расторгнуть Договор (или любую соответствующую его часть), если 1) в отношении Покупателя инициирована или введена процедура банкротства или если против него подается иск в соответствии с законом о банкротстве, или 2) Покупатель допустит существенное нарушение Договора, в том числе не предоставит или несвоевременно предоставит Гарантию оплаты, не совершит какой-либо платеж в установленные сроки либо не выполнит или несвоевременно выполнит какие-либо условия оплаты.

11.4. В случае расторжения Договора (или любой его части) по какой-либо причине, кроме как по причине неисполнения Продавцом своих обязательств согласно пункту 11.1., Покупатель выплачивает Продавцу стоимость всех изготовленных Продуктов и стоимость Услуг, оказанных до даты расторжения, а также расходы, обоснованно понесенные Продавцом в связи с расторжением Договора. Сумма, подлежащая выплате за Услуги, определяется в соответствии с календарным графиком (за завершённые этапы) и расценками, предусмотренными Договором (за работы по еще не завершённым этапам, а также при отсутствии календарного графика). В случае если этапы и/или расценки в Договоре не предусмотрены, сумма, подлежащая выплате за Услуги, определяется по стандартным расценкам Продавца за единицу времени и за материалы, действующим на момент определения указанной суммы. Кроме того, Покупатель выплачивает Продавцу комиссию за расторжение в размере 80 % от Договорной цены незавершённых Продуктов, изготавливаемых по заказу, и 15 % от Договорной цены всех других незавершённых Продуктов и невыполненных Услуг.

11.5. Покупатель или Продавец вправе расторгнуть Договор (или соответствующую его часть), уведомив другую сторону об этом за 20 (дней) до даты расторжения, если форс-мажорное обстоятельство (описанное в статье 10) длится более 120 (ста двадцати) дней. В этом случае Покупатель выплачивает Продавцу суммы, подлежащие выплате в соответствии с пунктом 10.4., за исключением комиссии за расторжение в отношении незавершённых Продуктов.

11.6. Покупатель возмещает все обоснованные расходы, понесенные Продавцом в связи с приостановлением выполнения Договора, включая, помимо прочего, расходы, связанные с восстановлением во владении, взысканием сборов, демобилизацией/повторной мобилизацией ресурсов, а также хранением во время приостановления Договора. Сроки выполнения Продавцом своих обязательств продлеваются на период времени, обоснованно необходимый для устранения последствий приостановления выполнения Договора.

12. Соблюдение законодательства, норм и стандартов

12.1. Продавец обязан соблюдать законодательство, применимое к производству Продуктов и предоставляемым им Услугам. Покупатель обязан соблюдать законодательство, применимое к эксплуатации, использованию и утилизации Продуктов и результатов Услуг.

12.2. Выполнение Продавцом своих обязательств обуславливается соблюдением Покупателем всех применимых законов и нормативных актов США и других стран, регулирующих внешнюю торговлю. Покупатель обязуется не перегружать Продукты и

не реэкспортировать их для направления в иную страну назначения, нежели страну, заявленную Покупателем и указанную в качестве конечной страны назначения в отгрузочной накладной Продавца.

12.3. Несмотря на другие положения, Покупатель обязан своевременно получить, оформить и продлевать любые необходимые разрешения, лицензии, освобождения, документы, регистрацию и другие разрешения, включая, помимо прочего, разрешения на строительство, природоохранные разрешения, лицензии на импорт, заключения экологической экспертизы и валютные разрешения, необходимые для законного предоставления Услуг на Объекте или для выполнения Покупателем своих обязательств, однако любые лицензии и регистрации, необходимые для осуществления Продавцом своей хозяйственной деятельности, а также визы и разрешения на работу, которые могут быть необходимы персоналу Продавца, должны быть оформлены Продавцом. Покупатель должен оказывать Продавцу разумное содействие в получении указанных виз и разрешений на работу.

13. Вопросы охраны окружающей среды, охраны труда и техники безопасности

13.1. Покупатель должен своевременно (до начала работы на Объекте) в письменном виде уведомить Продавца обо всех характерных требованиях по охране труда и технике безопасности, установленных на Объекте, включая порядок действий в аварийной ситуации.

13.2. Покупатель должен предоставить подробный инструктаж по технике безопасности Объекта персоналу Продавца по прибытии на рабочий объект, а также проинформировать персонал Продавца о характерном для Объекта порядке действий в аварийной ситуации и предоставить персоналу Продавца список контактных телефонов при возникновении аварийной ситуации.

13.3. Не ограничивая ответственность Покупателя в соответствии со Статьей 13, Продавец имеет право, но не обязан, время от времени пересматривать и проверять соответствующую документацию, процедуры и условия по охране труда и технике безопасности на Объекте и вносить предложения Покупателю в их отношении. Вне зависимости от того, проводит ли Продавец проверку безопасности и вносит ли предложения или нет, Покупатель остается ответственным за предоставление безопасных рабочих условий, которые соответствуют всем применимым законодательным требованиям.

13.4. Покупатель должен поддерживать безопасные рабочие условия на Объекте, включая, без исключения, обеспечение соответствующих ограничений в отношении обращения с Опасными материалами, строительных лесов, работы на горячих участках, экскаваторных работ, работ в замкнутом пространстве, а также подачи питания и выключения питания в системах энергоснабжения (электрических, механических или гидравлических) с использованием безопасных и эффективных процедур блокировки и опломбирования оборудования («ЛОТО»), в том числе процедуры физической блокировки и опломбирования или иных взаимосогласованных способов.

13.5. В случае если Покупатель обеспечивает перевозку персонала Продавца, Покупатель должен гарантировать безопасные способы и условия перевозки. Все транспортные средства должны быть в исправном состоянии, все места оснащены ремнями безопасности. Для перевозки на вертолете Покупатель должен гарантировать перевозку персонала Продавца на безопасном воздушном судне, что включает, помимо прочего, вводный инструктаж перед полетом, отвечающие всем требованиям сиденья, оснащенные ремнями безопасности для каждого пассажира, оборудование для защиты органов слуха для каждого пассажира, специально выделенные для каждого места отделения для ручного багажа.

13.6. В случае если, по обоснованному мнению Продавца, здоровье или безопасность персонала, либо безопасность Объекта подвергаются или могут быть подвергнуты рискам с точки зрения безопасности, рискам террористических актов, рискам, связанным с присутствием Опасных материалов или небезопасными условиями труда, Продавец вправе (в дополнение к иным правам и средствам правовой защиты, доступным ему) эвакуировать весь свой персонал или его часть с территории Объекта, приостановить выполнение Договора или любой его части и/или выполнять работы либо контролировать ход их выполнения удаленным способом. Любой такой случай считается форс-мажорным обстоятельством. Покупатель должен оказывать Продавцу разумное содействие в осуществлении любой такой эвакуации персонала.

13.7. Ответственность за эксплуатацию оборудования Покупателя несет Покупатель. Покупатель не вправе требовать, а также допускать, чтобы персонал Продавца осуществляли эксплуатацию оборудования Покупателя на Объекте.

13.8. Покупатель должен предоставить работникам Продавца, которым требуется медицинская помощь, возможность пользоваться услугами медицинских пунктов и медицинскими ресурсами, которые имеются на Объекте.

13.9. Покупатель должен обеспечить персонал Продавца бытовыми объектами и устройствами на Объекте (по меньшей мере, пригодным для использования санузлом и раковинами, содержащимися в надлежащем санитарно-гигиеническом состоянии).

13.10. Покупатель несет ответственность за надлежащее хранение, перевозку и уничтожение отходов, образованный в ходе работ персонала Продавца на оборудовании Покупателя.

13.11. Продавец не несет ответственности за состояние оборудования Покупателя или Объекта, в котором они находились до заключения Договора. До того как Продавец приступит к каким-либо работам на Объекте, Покупатель должен предоставить документацию, в которой перечисляются Опасные материалы (с указанием их состояния), которые имеются в оборудовании Покупателя или на территории Объекта, и с которыми Продавец может столкнуться в ходе выполнения настоящего Договора. Покупатель должен раскрывать Продавцу сведения о промышленной гигиене и данные экологического мониторинга, касающиеся состояния Объекта, которые могут повлиять на ход выполнения Продавцом работ на Объекте или на его персонал, работающий на Объекте. Покупатель должен информировать Продавца об изменениях такого состояния.

13.12. Продавец должен уведомить Покупателя, если Продавцу станет известно 1) о том, что состояние Объекта существенно отличается от того состояния, о котором было сообщено Покупателем; 2) о ранее неизвестном физическом состоянии Объекта, существенно отличающемся от обычного состояния, признаваемого в качестве состояния, характерного для типа работ, предусмотренного в Договоре. В том случае если любое такое состояние повлечет за собой увеличение расходов Продавца или времени, необходимых для выполнения какой-либо части работ по Договору, осуществляется соразмерная корректировка цены и сроков выполнения обязательств.

13.13. В случае если Продавец столкнется в оборудовании Покупателя или на Объекте с Опасными материалами, которые требуют особого обращения или утилизации, Продавец не обязан продолжать работы, сопряженные с опасными условиями. В этом случае Покупатель должен устранить опасные условия в соответствии с применимыми законами и нормативными актами так, чтобы Продавец мог продолжить безопасное выполнение работ по Договору, а Продавец вправе требовать соразмерной корректировки цены и сроков выполнения обязательств для компенсации любого увеличения расходов Продавца или времени, необходимых для выполнения какой-либо части работ по Договору. Покупатель должен надлежащим образом осуществлять хранение, транспортировку и утилизацию всех Опасных материалов, введенных или произведенных в ходе выполнения Продавцом работ на Объекте.

13.14. Покупатель обязуется возместить убытки Продавца, возникающие в связи с любыми претензиями ущербом, убытками и расходами, связанными с любыми Опасными материалами, 1) которые присутствуют в оборудовании Покупателя или в близости от него или на Объекте, до того как Продавец приступил к выполнению работ, 2) обращение с которыми или утилизация которых осуществлялись Покупателем либо его работниками, представителями, подрядчиками или субподрядчиками ненадлежащим образом, или 3) которые были принесены на Объект, произведены или выпущены на Объекте иными лицами, нежели Продавцом.

14. Изменения

14.1. Любая из сторон вправе в любое время предложить изменить сроки производства Продуктов или предоставления Услуг либо их объем. Продавец не обязан вносить какие бы то ни было изменения до тех пор, пока обе стороны не согласуют такие изменения в письменном виде. В письменной документации об изменениях должны быть описаны согласованные сторонами изменения в объеме и сроках работ, а также соответствующие изменения цены и иных условий.

14.2. Объем работ, Договорная цена, сроки и иные условия должны быть соразмерно скорректированы с учетом дополнительных расходов и обязательств, возникших у Продавца в результате изменений, внесенных после даты предложения Продавца в требования или процедуры, применимые Покупателем на Объекте, либо в отраслевые спецификации, нормы, стандарты, применимые законы или нормативные акты. При этом корректировка не производится в случае обычных изменений на производственных или ремонтных предприятиях Продавца в результате изменения законов или нормативных актов, применимых к таким предприятиям. Если стороны не согласуют иное, стоимость дополнительных работ, необходимость в выполнении которых возникла в результате указанных изменений, определяется по расценкам Продавца за единицу времени и материалы.

14.3. Поставка Продавцом Продукта, номер детали или номер версии которого отличается от номера детали или номера версии, указанного в Договоре, допускается и не считается изменением.

15. Ограничение ответственности

15.1. Если иное не предусмотрено применимым законодательством, совокупная ответственность Продавца по всем претензиям любого вида, связанным с заключением, выполнением или нарушением настоящего Договора либо с какими-либо из Продуктов или Услуг, не должна превышать сумму, равную Договорной цене.

15.2. Продавец не несет ответственности за упущенную выгоду, неполученные доходы, невозможность использования оборудования или систем, приостановку хозяйственной деятельности, расходы на замену источников энергоснабжения, затраты на привлечение капитала, издержки вследствие простоя, возросшие операционные расходы, любой последующий или косвенный ущерб или за требования, которые могут быть предъявлены клиентами Покупателя в связи с любым из перечисленных типов ущерба.

15.3. Ответственность Продавца прекращается в полном объеме по истечении применимого гарантийного срока при условии, что Покупатель может продолжить обеспечивать рассмотрение претензии, в отношении которой он направил уведомление до этой даты, предъявив иск или начав арбитражное разбирательство в соответствии с настоящим Договором до даты истечения срока соответствующей исковой давности.

15.4. Продавец не обязан давать консультации или оказывать содействие, не предусмотренные для объема работ по настоящему Договору.

15.5. В случае если Покупатель поставляет Продукты или предоставляет Услуги третьему лицу, либо использует Продукты или Услуги на предприятии, принадлежащем третьему лицу, Покупатель должен 1) возместить убытки Продавца, возникающие в связи с любыми претензиями такого третьего лица и от ответственности перед ним, объем которых превышает ограничения, предусмотренные в данной статье 15, или 2) потребовать от такого третьего лица, чтобы он согласился быть связанным всеми ограничениями, предусмотренными в данной статье 15, в интересах Продавца, так чтобы Продавец мог требовать соблюдения данных ограничений.

15.6. В рамках данной статьи 15 под "Продавцом" понимается Продавец, его аффилированные лица, субподрядчики и поставщики любого уровня, а также их работники. Если иное не предусмотрено предусмотренным применимым законодательством, ограничения, предусмотренные в данной статье 15, применяются, независимо от того, основана ли претензия на договоре, ответственности за возмещение убытков или любой иной ответственности. Данные ограничения имеют преимущественную силу перед любыми противоречащими им условиями, за исключением случаев, когда такие условия дополнительно ограничивают ответственность Продавца.

16. Применимое законодательство и разрешение споров

16.1. Настоящий Договор регулируется и подлежит толкованию в соответствии с 1 законодательством Российской Федерации.

16.2. Все споры, возникающие в связи с настоящим Договором, в том числе любые споры, касающиеся существования или действительности Договора, подлежат разрешению в порядке, предусмотренном в данной статье 16. В случае если разрешить спор с помощью переговоров не удалось, любая из сторон имеет право, уведомив другую сторону в письменном виде, передать спор на разрешение соответствующим членам высшего руководства сторон, встреча которых должна быть проведена в течение 20 (двадцати) рабочих дней после направления указанного уведомления. В случае если спор не будет разрешен в течение 30 (тридцати) рабочих дней после направления указанного уведомления либо в иной срок, согласованный сторонами, любая из сторон вправе инициировать третейское или судебное разбирательство, в зависимости от местонахождения Покупателя, в следующем порядке:

спор должен быть передан в третейский суд для окончательного разрешения в соответствии с Арбитражным регламентом Международной торговой палаты (далее - "МТП"). Спор должен быть рассмотрен одним третейским судьей, выбранным в соответствии с Арбитражным регламентом МТП, за исключением случаев, когда сумма иска превышает сумму, эквивалентную 5 000 000 долларов США, и в таком случае спор должен быть рассмотрен третейским судом в составе трех третейских судей. В случае рассмотрения спора тремя третейскими судьями каждая из сторон назначает по одному третейскому судье, а два назначенных таким образом третейских судьи в течение 30 (тридцати) дней назначают третьего третейского судью, который будет выступать в качестве председательствующего судьи. Местом рассмотрения спора является г. Лондон (Англия). Языком рассмотрения спора является английский язык. При вынесении своего решения третейские судьи должны в полном объеме учесть намерения сторон, выраженные в Договоре, а если решение не может быть основано на Договоре, третейские судьи должны применить законодательство, применимое к Договору. Решение третейского суда является окончательным и обязательным для выполнения обеими сторонами. Стороны не вправе обжаловать данное решение в обычном суде или ином государственном органе.

16.3. Несмотря на вышесказанное, каждая из сторон имеет право в любое время, по своему усмотрению, и если это допускается законодательством, незамедлительно обратиться в суд надлежащей юрисдикции, в соответствии с условиями настоящего Договора с заявлением о вынесении запретительного судебного приказа, принятии обеспечительных мер или вынесении иного аналогичного судебного определения для обеспечения соблюдения положений о конфиденциальности, предусмотренных в статье 6, и/или ограничений по использованию Продуктов или Услуг в ядерных целях, предусмотренных в

пункте 19.1, либо с заявлением о принятии предварительных или охранительных мер. Материальный ущерб может быть возмещен исключительно в порядке, предусмотренном в пункте 16.2.

17. Проверки и заводские испытания

При производстве Продуктов Продавец обязуется применять свои обычные процедуры контроля качества. Продавец обязан прилагать усилия, для того чтобы по просьбе Покупателя разрешить его представителям присутствовать при проведении Продавцом заводских испытаний Продуктов с учетом соответствующих ограничений доступа и при условии, что присутствие при проведении заводских испытаний не повлечет за собой задержки в выполнении работ.

18. Программное обеспечение, услуги дистанционной диагностики и услуги РСВ

В случае предоставления Продавцом Покупателю какого-либо программного обеспечения применяется Дополнительное соглашение о предоставлении лицензии на использование программного обеспечения. В случае предоставления Продавцом Покупателю услуг дистанционной диагностики применяется Дополнительное соглашение об оказании услуг дистанционной диагностики. В случае предоставления Продавцом Покупателю Услуг РСВ применяется Дополнительное соглашение об оказании услуг РСВ. В случае возникновения любых противоречий между настоящим Договором и условиями любого дополнительного соглашения, предусмотренного данной статьей 18, условия дополнительного соглашения обладают преимущественной силой в отношении соответствующего описания услуг.

19. Общие положения

19.1. Продукты и Услуги, продаваемые Продавцом, не предназначены для использования в связи с какими-либо ядерными объектами или ядерными операциями, и Покупатель гарантирует, что он не будет использовать Продукты и Услуги, а также не будет допускать их использования другими лицами для таких целей без предварительного письменного согласия Продавца. В случае использования Продуктов или Услуг для указанных целей в нарушение данного пункта Продавец (а также его материнская компания, аффилированные лица, поставщики и субподрядчики) отказываются от любой ответственности за любой ядерный или иной ущерб, вред здоровью или загрязнение. В этом случае Продавец (в дополнение к любым иным имеющимся у него правам) вправе требовать от Покупателя возместить убытки Продавца (а также его материнскую компанию, аффилированных лиц, поставщиков и субподрядчиков), возникающие в связи с любой такой ответственностью. Согласие Продавца на любое такое использование будет зависеть от выполнения дополнительных условий, выполнение которых Продавец сочтет необходимым для защиты себя от ответственности в связи с таким использованием для ядерных целей.

19.2. Продавец вправе уступить или передать свои права и обязательства по Договору (полностью или частично) любому из своих аффилированных лиц, а также уступить любые из своих прав требования по Договору любому лицу без согласия Покупателя. Покупатель обязуется оформить любые документы, которые могут быть необходимы для уступки или передачи Продавцом своих прав и обязательств. Продавец имеет право привлекать субподрядчиков для выполнения любой части работ. При этом Продавец будет продолжать нести ответственность за такие работы. Передача или уступка Покупателем своих прав или обязательств по Договору (или любой их части) без предварительного письменного согласия Продавца (в предоставлении которого Продавец не вправе необоснованно отказывать) является недействительной.

19.3. В случае если в составе лиц, которым принадлежит более 50 % (пятидесяти процентов) прав голоса в компании Покупателя или контрольный пакет компании Покупателя, произойдут изменения, Покупатель должен незамедлительно уведомить об этом Продавца. В случае если Покупатель не уведомит Продавца о таких изменениях, либо если Продавец не согласится с такими изменениями, Продавец вправе а) расторгнуть Договор, б) потребовать от Покупателя предоставления достаточной гарантии выполнения своих обязательств (в том числе платежных обязательств) и/или с) принять специальные меры по защите Конфиденциальной информации Продавца.

19.4. В случае если какое-либо из положений Договора будет признано недействительным или неисполнимым в судебном порядке, это не влияет на остальные положения Договора. Стороны должны приложить усилия для того, чтобы заменить любое такое недействительное или неисполнимое в судебном порядке положение новым положением, которые бы имело такие же практические и экономические последствия и было бы действительным и исполнимым в судебном порядке.

19.5. Следующие статьи будут продолжать действовать после прекращения действия или расторжения Договора: 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 18 и 19.

19.6. Договор представляет собой целостное соглашение между сторонами. Устные или письменные заверения и гарантии, не содержащиеся в настоящем Договоре, не создают обязательства для любой из сторон. Права, средства правовой защиты и обязательства Покупателя и Продавца, связанные с Продуктами и Услугами, продаваемыми по настоящему Договору, ограничиваются правами, средствами правовой защиты и обязательствами, предусмотренными в Договоре. Изменения,

дополнения, прекращения или отказы не влекут за собой возникновение каких-либо обязательств у любой из сторон, если они не согласованы в письменном виде.

19.7. Настоящий Договор может быть подписан в нескольких экземплярах, которые вместе образуют единое соглашение.

ПОДПИСИ СТОРОН: